

Freundliches Entgegenkommen, das Schlechte in Gute, Narren in Weise, Feinde in Freunde, Verborgenes in Offenbares und Gift in Nektar verwandelt, dieses hehre Wesen verehere um die ersehnte Frucht zu geniessen: mache dir nicht, o Bester, vergebens zu grosse Noth mit vielen Tugenden.

यासां दृष्ट्वा s. Spruch 1233.

यासां नाम्नापि कामः स्यात्संगमं दर्शनं विना ।

तासां दृक्संगमं प्राप्य यत्र द्रवति कौतुकम् ॥ २४८८ ॥

Da schon bei der Erwähnung der Weiber, ehe man sie sieht und mit ihnen zusammenkommt, Liebe erweckt wird, so ist es ein Wunder, dass man nicht schmilzt, wenn man sie erblickt und mit ihnen in Berührung kommt.

यास्यति सज्जनहस्तं रमयिष्यति तं भवेच्च निर्दोषा ।

उत्पादितयापि कविस्ताम्यति कथया दुहित्रेव ॥ २४८९ ॥

«Wird sie wohl in die Hand eines braven Mannes gelangen, wird sie ihn wohl erfreuen, wird sie wohl fehlerfrei sein?» So härt sich ein Dichter über eine Erzählung ab, auch wenn sie schon zur Welt gekommen ist, gerade so, als wenn es eine Tochter wäre.

या हि प्राणपरित्यागमूल्येनापि न लभ्यते ।

सा श्रीर्नीतिविदां वेश्म चञ्चलापि प्रधावति ॥ २४९० ॥

Die Glücksgöttin, die sogar um den Preis der Hingabe des Lebens nicht zu gewinnen ist, läuft, obgleich sie unstät ist, in das Haus der lebensklugen Menschen.

युक्तियुक्तं प्रगृह्णीयाद्वालादपि विचक्षणः ।

रवेरविषये वास्तु किं न दीपः प्रकाशयेत् ॥ २४९१ ॥

Etwas Passendes soll der Verständige selbst von einem Kinde annehmen: erhellt, wenn die Sonne nicht da ist, eine Lampe etwa nicht das Haus?

युक्तियुक्तमुपादेयं वचनं बालकादपि ।

विदुषापि सदा ग्राह्यं वृद्धादपि न दुर्वचः ॥ २४९२ ॥

Ein passendes Wort, käme es auch von einem Kinde, soll sogar ein Weiser annehmen; ein schlechtes Wort dagegen, käme es auch von einem Bejahrten, soll man nicht beachten.

युद्धकाले ऽग्रगो यः स्यात्सदा पृष्ठानुगः पुरे ।

प्रभुद्वाराश्रितो कर्म्ये स भवेद्भानवच्छभः ॥ २४९३ ॥

2488) PAÑKAT. IV, 35.

2489) PAÑKAT. ed. orn. I, 224.

2490) HIT. IV, 49. c. गेहे und पश्य st. वेश्म. d. च st. प्र.

2491) ĀRṂG. PADDH. NITI 34(33). c. d. वा-

सु st. वास्तु die eine Hdschr., कित्ते वस्तु st. वास्तु किं न die andere Hdschr.

2492) VIKRAMAK. 89. 231. a. युक्तपदियं. b. बाबकादपि. d. दुर्वच.

2493) PAÑKAT. I, 63. ed. orn. 37.